Slovenski referenčni prevod

Victoria

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_a7e374826499cbdfebfd

SHA-256: a7e374826499cbdfebfd39efab4e4dbe4759b801cc2e32e86a077b475bfc7b99

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
TECHNICAL DATA SHEET	TEHNIČNI LIST
№ 10-11-2	№ 10-11-2
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Tel: + 359 618 60200 , e-pošta: info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed	Samostoječi peč za občasno kurjenje z zaprtimi vrati kurišča
Designation :	Oznaka:
COMFORT F, COMFORT KF	COMFORT F, COMFORT KF
Types of appliance:	Vrste aparatov:
Type B (BDS EN 16510-1:2023)	Tip B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Vrsta goriva:
Dry cleaved wood logs humidity level 25% 170 м3	Suhi cepljeni hlodi, stopnja vlažnosti 25 %, 170 m3
Heating volume:	Prostornina ogrevanja:
Technical data and stove design	Tehnični podatki in zasnova peči
Fig. 1.	Slika 1.
1.Top plate; 2. Secondary air; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7.Ashtray; 8.Grate; 9.Handle; 10.Handle; 11.Thermometer; 12.Oven door; 13.Axle; 14.Safety bar; 15.Brick set; 16.Flap set; 17.Oven grate; 18.Oven; 19.Service hatch; 20. Niche.	1. Zgornja plošča; 2. Sekundarni zrak; 3. Ohišje; 4. Vrata kurišča; 5. Majhen ročaj (za regulator); 6. Regulator primarnega zraka; 7. Pepelnik; 8. Rešetka; 9. Ročaj; 10. Ročaj; 11. Termometer; 12. Vrata pečice; 13. Os; 14. Varnostna palica; 15. Komplet opeke; 16. Komplet lopute; 17. Rešetka pečice; 18. Pečica; 19. Servisna loputa; 20. Niša.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	QR koda do zahtevanih informacij o izdelku na prosto dostopni spletni strani proizvajalca.
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation	- Izjava o lastnostih - Izjava o skladnosti - Tehnična dokumentacija
- Energy efficiency label	- Nalepka energetske učinkovitosti
- Product information sheet	- Informacijski list izdelka
- Instruction manual	- Navodila za uporabo
The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023	Peč na drva je izdelana in preizkušena v skladu s standardom EU EN 16510-2-1:2023
1	1

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
TECHNICAL DATA SHEET	TEHNIČNI LIST
10.2025	10.2025
TECHNICAL DATA SHEET	TEHNIČNI LIST
for wood burning stove Comfort F, Comfort KF	za peč na drva Comfort F, Comfort KF
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	v skladu s tabelo 22 (EN 16510-1:2023)
Parameters	Parametri
at 13% O2	pri 13 % O2
Unit	Enota
Explanation	Razlaga
Value when fuel is wood	Vrednost, ko je gorivo les
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	Nazivna toplotna moč prostora ali razpon moči (odvisno od vrste goriva)
kW	kW
PSHnom	PSHnom
9,5	9,5
ηnom	ηnom
≥75	≥75
The appliance efficiency at nominal heat output	Učinkovitost naprave pri nazivni toplotni moči
%	%
ηs	ηs
≥ 65	≥ 65
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	Sezonska učinkovitost ogrevanja prostorov naprave pri nazivni toplotni moči
%	%
The energy efficiency index	Indeks energetske učinkovitosti
-	-
EEI	EEI
103	103
COnom	COnom
≤ 1500	≤ 1500
mg/m3	mg/m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emisija CO pri 13 % vsebnosti kisika pri nazivni toplotni moči

Izvirno besedilo	Slovenščina
NOxnom	NOxnom
≤ 200	≤ 200
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emisija NOx pri 13 % vsebnosti kisika pri nazivni toplotni moči
OGCnom	OGCnom
≤ 120	≤ 120
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emisija ogljikovodikov pri 13 % vsebnosti kisika pri nazivni toplotni moči
PMnom	PMnom
≤ 40	≤ 40
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Emisija trdnih delcev pri 13 % vsebnosti kisika pri nazivni toplotni moči.
Minimum flue draught at nominal heat output	Najmanjši vlek dimnika pri nazivni toplotni moči
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
The minimum distances from the rear to combustible material	Najmanjše razdalje od zadnjega dela do vnetljivega materiala
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	Najmanjše razdalje od stranic do vnetljivega materiala
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	Najmanjše razdalje od vrha do vnetljivega materiala v stropu
dC	dC
mm	mm
750	750
The minimum distances from the front to combustible material	Najmanjše razdalje od sprednje strani do vnetljivega materiala

Izvirno besedilo	Slovenščina
dP	dP
mm	mm
1100	1100
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	Najmanjše razdalje od sprednje strani do vnetljivega materiala v spodnjem sprednjem območju sevanja
dF	dF
mm	mm
500	500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	Najmanjše razdalje od sprednje strani do vnetljivega materiala v stranskem čelnem območju sevanja
dL	dL
mm	mm
900	900
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	Najmanjše razdalje pod dnom (brez upoštevanja nog) do vnetljivega materiala
dB	dB
mm	mm
0	0
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	Temperatura izhodnih dimnih plinov pri nazivni toplotni moči
250	250
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Oznaka dimnika v skladu z ustreznim dimniškim standardom
10,5	10,5
CON или	CON ali
INT	INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Ali je naprava sposobna neprekinjenega delovanja (CON) Ali je naprava sposobna občasnega delovanja (INT)
INT	INT
-	-
L, H, W	L, V, Z

Izvirno besedilo	Slovenščina
cm	cm
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	Celotne dimenzije naprave (dolžina, višina, širina)
58/ 97 / 58	58/ 97 / 58
The diameter of the flue gas outlet	Premer izhoda dimnih plinov
dout	dout
mm	mm
150	150
mchim	mčim
kg	kg
The maximum load of a chimney the appliance may carry	Največja obremenitev dimnika, ki jo lahko naprava prenese
20	20
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	Najmanjše razdalje do negorljivih sten
200	200
Read and follow the user manual!	Preberite in upoštevajte uporabniški priročnik!
-	-
Parameters	Parametri
Unit	Enota
Explanation	Razlaga
Comfort F	Comfort F
Comfort KF	Comfort KF
Mass of the appliance	Masa naprave
m	m
kg	kg
132	132
142	142
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Zahtevane varnostne razdalje med namestitvijo in delovanjem peči na drva za preprečevanje nevarnosti požara:
Fig. 2.	Slika 2.
2	2

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Appliance operation.	Delovanje aparata.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual..	Standardne zahteve za delovanje peči na drva so opisane v 2. in 3. poglavju navodil za uporabo.
Your wood burning stove is equipped with oven which is intended only for warming up of different dishes. The temperature in the oven depends from the burning rate, the position of the flap (Poss. 16) and from the quantity of the used fuel. On the fire door (Poss. 12) is installed thermometer (poss. 11), which helps for better control of the	Vaša peč na drva je opremljena s pečico, ki je namenjena izključno ogrevanju različnih jedi. Temperatura v pečici je odvisna od hitrosti gorenja, položaja lopute (poz. 16) in od količine uporabljenega goriva. Na vratih kurišča (poz. 12) je nameščen termometer (poz. 11), ki omogoča boljši nadzor nad temperaturo.
temperature.	temperatura.
• The niche is decorative and it’s not allowed to store easy combustible materials (Poss.20,Fig.1). Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at a safe distance (Table 1)or fire proof deflector should be installed.	• Niša je dekorativna in v njej ni dovoljeno shranjevati lahko vnetljivih materialov (možnost 20, slika 1). Varnostne razdalje za namestitev peči za preprečevanje nevarnosti požara: Kadar se za protipožarno zaščito uporablja negorljiva ploščad, mora biti večja od peči, spredaj 50 cm, ob straneh pa 30 cm. Meritev se izvaja od vrat kurišča. Če so prisotni kakršni koli vnetljivi materiali ali konstrukcije, mora biti peč na drva od njih varno oddaljena (tabela 1) ali pa je treba namestiti protipožarni deflektor.
• Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm. The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	• Razdalja do negorljivih materialov mora biti najmanj 200 mm. Dimnik mora biti zelo dobro izoliran in primeren za temperature dimnih plinov najmanj 400 °C, z notranjim premerom najmanj ø 150 mm ali s prečnim prerezom najmanj 200 cm². Razred požarne varnosti dimnika -T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler. The stove is equipped with spring for self-closing fire door and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	• Peči na drva ne smete priključiti na dimnik, če je že priključen kotel na trdo gorivo. Peč je opremljena z vzmetjo za samozapiralna vrata kurišča in jo je mogoče priključiti na skupni dimnik. Prisotnost vzmeti za samozapiralna vrata kurišča je navedena na embalaži in opisana v tehničnem listu.
Control of the burning process.	Nadzor nad procesom gorenja.
Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.	Pred prvo uporabo naprave se mora uporabnik seznaniti z vsemi deli in krmilnimi napravami.
The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position “0”, and open at maximum at the opposite side (Tabl. 2). Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and	Zrak, potreben za proces gorenja, se nadzoruje z ročajem (slika 1, poz. 5). Zaprt je v položaju "0", na nasprotni strani pa odprt na maksimum (tabela 2). Primarni zrak se uporablja za hitrejši vžig peči. Primarni zrak prehaja skozi pepelnik, spodnjo rešetko in

Izvirno besedilo	Slovenščina
goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position.) The ashtray (Fig.1,Poss.7) should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the	gre v kurišče. Primarnega zraka med gorenjem prilagajate z regulatorjem zraka (slika 1, poz. 6). Ko je peč priključena na dimnik z visokim vlekom, je priporočljivo, da je regulator v zaprtem položaju.) Pepelnika (slika 1, poz. 7) ne smete pustiti popolnoma napolnjenega. Če je poln, bo preprečil vstop primarnega zraka v zgorevalno komoro. Pepelnik je

Izvirno besedilo	Slovenščina
combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. The ashtray is cleaned only when it is cold. When the oven is used, with the help of the primary air regulator the user can control the intensity of the burning. When moved to open position the rate increases. Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel increases the efficiency and prevents the accumulation of dust on the glass. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney. To complete the ignition faster the stove is equipped with flap for ignition (Fig.1, Poss.16). The flap is opened when you completely pull the handle towards you (Fig.1, Poss.10). In this way, direct connection between the combustion chamber and	treba redno čistiti. Pepelnik se čisti le, ko je hladen. Ko se peč uporablja, lahko uporabnik s pomočjo regulatorja primarnega zraka nadzoruje intenzivnost gorenja. Ko ga premaknete v odprt položaj, se hitrost poveča. Sekundarni zrak dovaja ognju potreben kisik in pomaga pri pravilnem gorenju in popolnem zgorevanju goriva, povečuje učinkovitost in preprečuje nabiranje prahu na steklu. Sekundarni zrak se uravnava s položajem regulatorja (slika 1, poz. 2). Regulator sekundarnega zraka ne sme biti zaprt, ko naprava deluje. V mnogih primerih je bil regulator sekundarnega zraka zaprt kmalu po vžigu, da se zmanjša poraba goriva, kljub našim navodilom. To vodi do omejitve pretoka kisika in posledično do neučinkovitega procesa gorenja, steklo pa se prekrije s sajami. Poleg tega prihaja do škodljivih emisij, ki lahko povzročijo večjo količino saj v dimniku. Za hitrejši vžig je peč opremljena z loputo za vžig (slika 1, poz. 16). Loputa se odpre, ko ročico popolnoma povlečete k sebi (slika 1, poz. 10). Na ta način se vzpostavi neposredna povezava med zgorevalno komoro in
the chimney is established. As soon as the burning rate is stable, the flap must be closed. The stove is constructed in a way that it works with fully closed or almost closed flap. Nominal parameters are reached in that way. As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	Dimnik je nameščen. Takoj ko se hitrost gorenja stabilizira, je treba loputo zapreti. Peč je zgrajena tako, da deluje s popolnoma zaprto ali skoraj zaprto loputo. Na ta način se dosežejo nazivni parametri. Ker je toplotna moč vaše naprave odvisna tudi od višine dimnika, se natančen nadzor potrebnega zraka za zgorevanje izvaja s poskusom.
Initial ignition of the appliance.	Začetni vžig naprave.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Ob prvem vžigu naprave bodite pozorni na naslednje:
• Take out all the supplementary tools out of the ash pan.	• Iz pepelnika vzemite vso dodatno orodje.
• The regulators for primary, secondary air control and the flap must be fully open.	• Regulatorji za primarni in sekundarni zrak ter loputa morajo biti popolnoma odprti.
• Remove the energy efficiency label	• Odstranite nalepko o energetski učinkovitosti
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper.	• Prvo prižiganje mora biti počasno in mirno, z majhno količino vejic in papirja.
• Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Samo med prvim prižigom je potrebno pustiti vrata ognja rahlo odprta, da preprečite prijemanje tesnilne vrvi vrat ognja na barvo.
Ignition during regular exploitation.	Vžig med redno uporabo.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Vaša naprava je izdelana in zasnovana za občasno gorenje. Ob vsakem vžigu morate storiti naslednje:
• Primary, secondary air regulator have to be in open position.	• Regulator primarnega in sekundarnega zraka morata biti v odprtem položaju.
• Pull the leaver for the flap.	• Povlecite ročico za loputo.

Izvirno besedilo	Slovenščina
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.	• Postavite osnovne materiale za zgorevanje, jih prižgite in popolnoma zaprite vrata. Pepelnik mora biti popolnoma zaprt in tesno pritisnjen ob ohišje peči.
After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it. After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air and the possition of the flap.	Ko drva dogorijo, morate počakati nekaj minut, da se oblikuje dober žerjavica. Nato je treba žerjavico zbrati na sredini. Nato lahko nanjo položite 2-3 polena. Ko drva dobro gori, dosežete želeno toplotno moč z uravnavanjem zgorevalnega zraka in položaja lopute.
3	3

Izvirna stran 4

Izvirno besedilo	Slovenščina
TECHNICAL DATA SHEET	TEHNIČNI LIST
10.2025	10.2025
Control of the burning process:	Nadzor procesa gorenja:
Primary	Primarno
Secondary	Sekundarno
Regulator	Regulator
Burning	Zgorevanje
Process	Postopek
open	odprto
open	odprto
open	odprto
closed	zaprto
Lighting	Prižiganje
Table. 2	Tabela 2
Fuel quantity and reloading interval	Količina goriva in interval polnjenja
Nominal heat output 2,2kg 2x 250mm 45min	Nazivna toplotna moč 2,2 kg 2 x 250 mm 45 min
Fig.3. Fig.4.	Slika 3. Slika 4.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).	• Največja dovoljena višina uporabljenega goriva v zgorevalni komori je 150 mm (slika 4).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Če porabite več goriva, kot je dovoljeno, obstaja nevarnost pregrevanja, nepričakovanih deformacij in splošnega slabega videza naprave.
Spare parts.	Rezervni deli.
Scheme of the used bricks	Shema uporabljenih opek
Fig. 5.	Slika 5.
Table. 3.	Tabela. 3.
4	4
Designation	Oznaka
Dimensions / number	Dimenzije / število
Material	Material
Quantity	Količina
N	N
Brick	Opeka

Izvirno besedilo	Slovenščina
Schamotte	Šamot
1	1
30 x 99 x 196	30 x 99 x 196
4	4
Brick	Opeka
Schamotte	Šamot
2	2
30 x 90 x 180	30 x 90 x 180
2	2
Brick	Opeka
Schamotte	Šamot
3	3
30 x 135 x 300	30 x 135 x 300
2	2
Brick	Opeka
Schamotte	Šamot
4	4
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3
Brick	Opeka
Schamotte	Šamot
5	5
30 x 240 x 300	30 x 240 x 300
1	1
Grate	Rešetka
Cast iron	Lito železo
6	6
619.00.00.13	619.00.00.13
1	1
Oven glass	Steklo pečice
Tempered glass	Kaljeno steklo
7	7

Izvirno besedilo	Slovenščina
105.00.00.17	105.00.00.17
1	1
Ceramic glass	Keramično steklo
Ceramic glass	Keramično steklo
8	8
4x200x340	4x200x340
1	1
Handle	Ročaj
9	9
2	2
Door sealing	Tesnjenje vrat
Rope ф12	Vrv f12
Glass fiber	Steklena vlakna
10	10
2	2
Glass sealing	Tesnjenje stekla
Flat rope 10x2	Ploska vrv 10x2
Glass fiber	Steklena vlakna
11	11
2	2
Oven thermometer	Termometer za pečico
12	12
1	1
500C - 3000C	500 °C - 3000 °C
max 150mm	največ 150 mm

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-11-2

Victoria-05 Ltd

1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed

Designation :	**COMFORT F, COMFORT KF**
Types of appliance:	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	170 м^3

Technical data and stove design

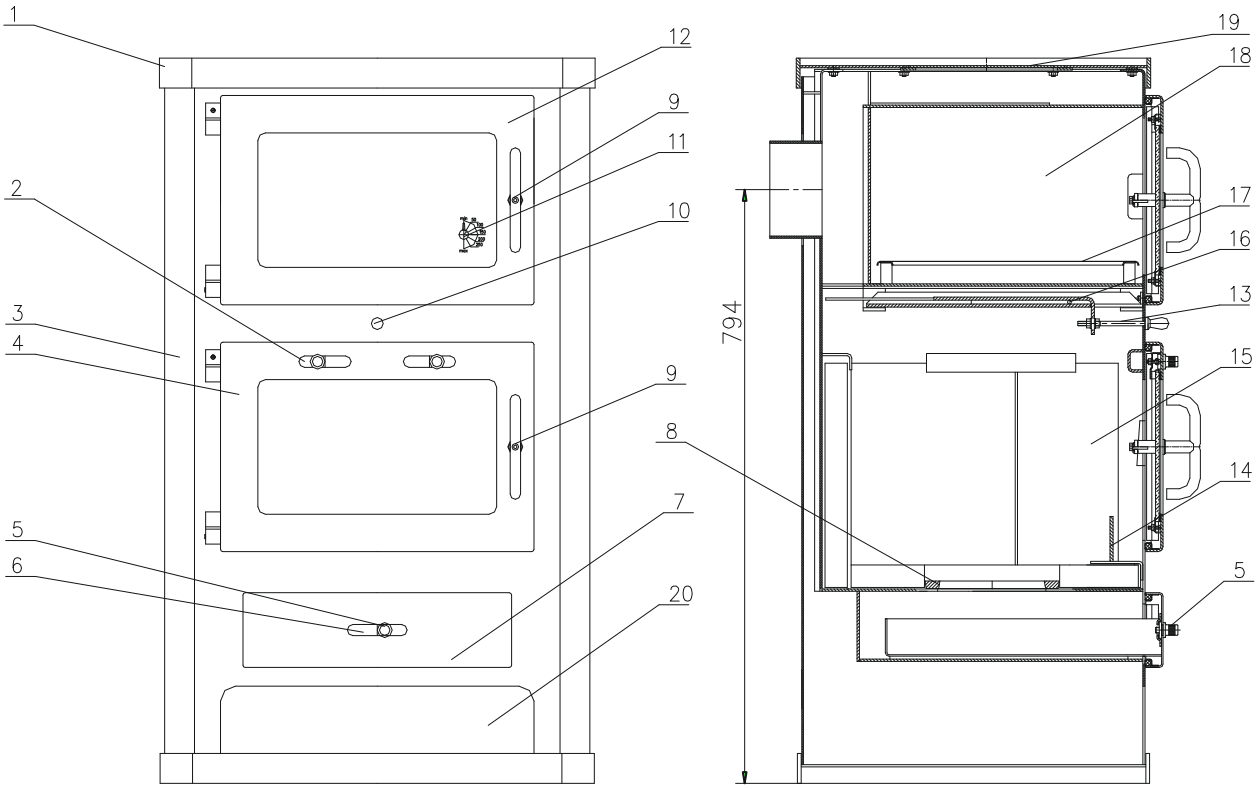


Fig. 1.

1.Top plate; 2. Secondary air; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7.Ashtray; 8.Grate; 9.Handle; 10.Handle; 11.Thermometer; 12.Oven door; 13.Axle; 14.Safety bar; 15.Brick set; 16.Flap set; 17.Oven grate; 18.Oven; 19.Service hatch; 20. Niche.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

TECHNICAL DATA SHEET

for wood burning stove Comfort F, Comfort KF

in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9,5
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	103
CO_{nom}	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m^3	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m^3	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	750
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	1100
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	900
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	250
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	10,5
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	58/ 97 / 58
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Comfort F	Comfort KF
m	kg	Mass of the appliance	132	142

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

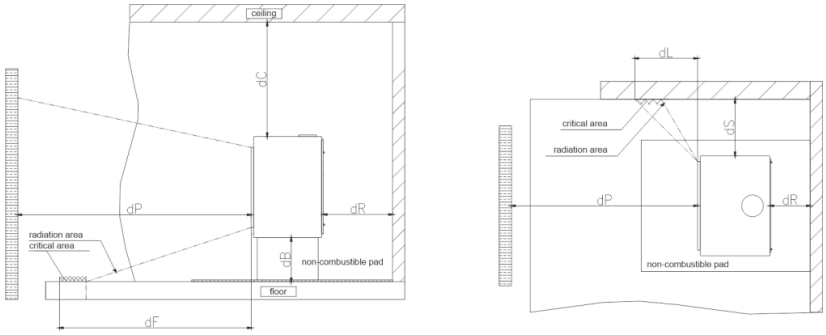


Fig. 2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual..



Your wood burning stove is equipped with oven which is intended only for warming up of different dishes. The temperature in the oven depends from the burning rate, the position of the flap (Poss. 16) and from the quantity of the used fuel. On the fire door (Poss. 12) is installed thermometer (poss. 11), which helps for better control of the temperature.

- **The niche is decorative and it's not allowed to store easy combustible materials (Poss.20,Fig.1).**

Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at a safe distance (Table 1)or fire proof deflector should be installed.

- Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**

The stove is equipped with spring for self-closing fire door and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

Control of the burning process.

Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.



The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position "0", and open at maximum at the opposite side (Tabl. 2).

Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position.) The ashtray (Fig.1,Poss.7) should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. **The ashtray is cleaned only when it is cold.**

When the oven is used, with the help of the primary air regulator the user can control the intensity of the burning. When moved to open position the rate increases.

Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel increases the efficiency and prevents the accumulation of dust on the glass. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

To complete the ignition faster the stove is equipped with flap for ignition (Fig.1, Poss.16). The flap is opened when you completely pull the handle towards you (Fig.1, Poss.10). In this way, direct connection between the combustion chamber and the chimney is established. As soon as the burning rate is stable, the flap must be closed. The stove is constructed in a way that it works with fully closed or almost closed flap. Nominal parameters are reached in that way.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take out all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary, secondary air control and the flap must be fully open.
- Remove the energy efficiency label
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper**.**
- **Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**

Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- Primary, secondary air regulator have to be in open position.
- Pull the leaver for the flap.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.

After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.

After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air and the possition of the flap.

Control of the burning process:



Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	open	open
Primary	open	closed

Table. 2

Fuel quantity and reloading interval

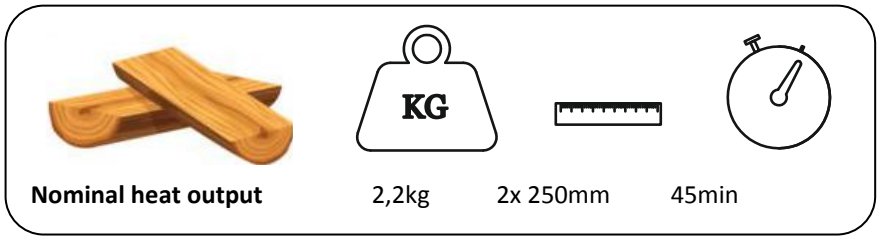


Fig.3.



Fig.4.

- **Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4**).
- **When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.**

Spare parts.

Scheme of the used bricks

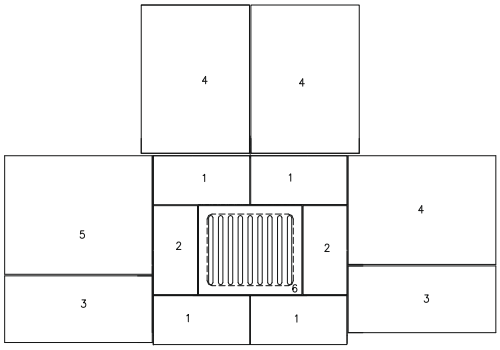


Fig. 5.

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	30 x 99 x 196	Schamotte	4
2	Brick	30 x 90 x 180	Schamotte	2
3	Brick	30 x 135 x 300	Schamotte	2
4	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3
5	Brick	30 x 240 x 300	Schamotte	1
6	Grate	619.00.00.13	Cast iron	1
7	Oven glass	105.00.00.17	Tempered glass	1
8	Ceramic glass	4x200x340	Ceramic glass	1
9	Handle			2
10	Door sealing	Rope ϕ12	Glass fiber	2
11	Glass sealing	Flat rope 10x2	Glass fiber	2
12	Oven thermometer	50^0C - 300^0C		1

Table. 3.